

Vol. 9 (3) - 25 juin 2022

**Aleph**  
Langues, Médias & Sociétés

**Langues et cultures linguistiques à  
l'œuvre**

Sous la direction  
de  
Sarah Talah



ISSN 2437-0274



Edile. Edition et diffusion de l'écrit-



Éditeur: Edition et diffusion de l'écrit

Date de publication 25-06-2022

ISBN: 24370274-

ISSN: 24371076-



## Sommaire

A propos de la revue .....7

### Editorial

## Sommaire

### Recherches

Fatiha Khelout CRSTDLA et URSL - Algérie

**Les concepts fondamentaux de la linguistique arabe et leur exploitation pour l'analyse linguistique de la langue anglaise.....15**

Nadia Laribi et Aldjia Outaleb-Pellé - LARIC -Mouloud Mammeri - Tizi-Ouzou

**Pour un nouvel objectif social : faire travailler l'écart, le commun peut se produire.....29**

Chekroun Samir et Hamza Reguig Mouro Wassila -Abou Bak Belkaid-Tlemcen

**“I Shall Go to School”: Girls’ Education and Displacement in Tsitsi Dangarembga’s Nervous Conditions.....45**

Rawiya Kouachi - Mohamed Lamine Debaghine- Université de Setif 2

**T. S. Eliot’s Misogynistic Attitudes in « The Love Song of J. Alfred Prufrock » and « The Waste Land ».....57**

Bessadat Aicha Imane Amar Tlidji-Université de Laghouat et Abdelhakem Slimane -Université de Gharadäia

**The Neoliberal Mind Style in the Postcolonial Novel: The Case of Ngozie’s Americanah and Unigwe’s On Black Sisters’ Street.....73**

Neema Ghenim- Université Mohamed Ben Ahmed-Oran 2

**Henry David Thoreau Voicing ‘the Barbaric Yawp’.....95**

مهدي بن عيسى - مركز البحث العلمي والتقني لتطوير اللغة العربية- تلمسان (الجزائر)

107..... الاستثمار اللغوي في المجال السياحي. «تجارب عالمية ناجحة»

ليندة زاوي - جامعة عبد الرحمان ميرة بجاية

117..... دور المعاجم في تحقيق التواصل اللغوي- معجم لسان العرب نموذجاً.

فهيمة فالون - جامعة الجزائر2

131..... الجوانب الشكلية الوظيفية في البنية المعجمية

عبد السلام بن عليّة - جامعة يحيى فارس - المدية

الممارسة النصية في الحقل التعليمي وأثرها في التحصيل اللغوي والمعرفي

143..... مرحلة التعليم الثانوي أمودجا

- ملیكة قشي - بوعكاز - الجزائر 2 Alger  
دراسة الظاهرة اللغوية بمنهج المقابلة وتوأمة النصوص للوصول  
إلى المكافئ الأجنبي الأسمى.....159
- حدة تومي وعباس بلقوميدي - جامعة محمد بن أحمد وهران 2  
واقع التكوين التحضيري البيداغوجي لأساتذة التعليم الثانوي.  
(دراسة ميدانية).....171
- بوسنة فطيمة ولعبودي صالح - الجزائر 2 Alger  
فعالية برنامج تعليمي قائم على القصة في تنمية بعض المهارات اللغوية  
(الاستماع والتحدث) لدى طفل ما قبل التمدرس.....183
- سارة طلاح - جامعة الجزائر 2 Alger  
أسس اختيار نصوص فهم المكتوب في مرحلة التعليم المتوسط.....207
- عز الدين بن عزيز - جامعة الجزائر 2 Alger  
التدرج الموضوعاتي كمييار لاختيار النصوص في الكتاب المدرسي.  
كتاب اللغة العربية .....215
- بوطورة حنان - مخبر البحوث والدراسات الاجتماعية - جامعة 20 أوت 1955 سكيكدة  
الرؤية الاستراتيجية للإصلاح التربوي من منظور نظرية  
الذكاءات المتعددة لهوارد جاردنر.....235
- Benaissa Meriem Rym - Université Abou Bekr Belkaid-Tlemcen  
**Introducing and managing innovation in an educational structure.....263**
- Narimane Mouaici et Mohammed Sadek Fodil - Mouloud Mammeri Tizi-ouzou  
**Learning Critical Thinking through Teacher-Guided Enquiry.....277**
- Mahfoudh Hadan - الجزائر 2 Alger et Addou Merouane - Blida 2  
**L'efficacia della strategia Blended Learning nell'insegnamentodella civiltà  
italiana. Caso degli studenti del terzoanno di laurea all'università Blida 2 .....291**
- Bennini Loubna - الجزائر 2 Alger  
**Strategie per Sviluppare la Ricezione Orale In un' Ottica Metacognitiva  
Attraverso l'Uso del Questionario MALQ.....309**
- Zohra Benamor et Nawel Benmostefa - Université Abou Bekr Belkaid - Tlemcen  
**Diagnostic Testing as an Effective Tool for Learning. Case Study: A  
Study of Difficulties Encountered by EFL Learners when Using Tenses  
in English.....329**

Mira Boukabene et Habib Yahiaoui - Mustapha Stambouli - Mascara <b>Diagnosing Peer Assessment Challenges in Writing Courses: Case of Fourth Year Middle School Learners (Mascara).....</b>	<b>347</b>
Madiha Senouci- Université Mohammed Lamine Debaghine- Setif2 <b>Continuous Assessment in Higher Education: EFL Teachers' Practices &amp; Challenges.....</b>	<b>359</b>
Naziha Benosmane - Ecole Normale Supérieure - Oran <b>DeliberativeEFLTeachingthroughEmpathicLenses.....</b>	<b>379</b>
Stihi Oumnia et Bessai-Aoudjit Nesrine - Alger 2 جامعة الجزائر <b>Students' Perceptions of Teachers' Pedagogical Content Knowledge and their Impact on their Choice of Specialty.....</b>	<b>397</b>
Asma Abbassi - ESPT - University of Tlemcen <b>Students' Perceptions about ESP Teaching Quality in Higher Education.....</b>	<b>413</b>
Zohra Merabti et Halima Benzoukh - Kasdi Merbah Université de Ouargla <b>The Use of Discourse Markers in Postgraduate Students' Academic Writing in English at Kasdi Merbah University-Ouargla-Algeria.....</b>	<b>425</b>
Dahache Djaffar et Nessrine Aoudjit Bessai Alger 2 الجزائر <b>The implementation of Project Work in the Teaching of English Language at Algerian Middle Schools. Myth or Reality?.....</b>	<b>451</b>

## Chroniques

Fatima Doukha et Brahim Mansouri - - Alger 2 الجزائر <b>Intertextuality in the UK Referendum Discourse of 2016: British Online Newspapers.....</b>	<b>475</b>
Samia Mouffouk - Université Mostefa Ben Boulaid - Batna 2 <b>L'interculturalité à travers l'intertextualité et la dimension chamanique du temps dans « Zabor ou les psaumes » de Kamel Daoud.....</b>	<b>489</b>
سامية قاع الكاف - جامعة الجزائر 2	
تداخل الثقافات من خلال التناسق والبعد الشاماني للزمن في « زبور أو المزامير » لكامل داود التناسق الصوفي في ديوان ما في الجبة غير البحر للشاعر فاتح علاق. الحلاج على الصليب - أمودجا.....509.	
آسيا قرين - الجزائر 2 ALGER	
531..... أثر التناسق في تشكيل النص القرآني . (سورة طه أمودجا).	
خليفة بولفاعة - المدرسة العليا للأساتذة عبد الرحمن طالب بالأغواط	
553..... التناسق عند أبي الفتح ابن جني النحوي في شرحه الكبير على ديوان المتنبي.....	
فاطمة الزهراء النباتي - المركز الجامعي مغنية	
569..... الانزياحات الدلالية في الترجمة: نزوح عن الأصل أم خضوع لمواضع اللغة الهدف	

- 583.....التركيب في مُقابل تقنيات وضع المصطلح كمنحنى مُتزايد في ترجمة المصطلح التّقني.....  
شيباني الطيب - المدرسة العليا للأساتذة طالب عبد الرحمان الأغواط
- 593.....ليات بناء مناهج اللغة العربية في المدرسة الجزائرية.....  
سفيان بوركايب-جامعة الجزائر 2 ورشيدة سعدوني -جامعة البليدة 2
- 607.....ترجمة الاختصارات في المجال الدبلوماسي من اللغة الانجليزية إلى اللغة العربية.....  
ليلى بوخميس - مخبر الترجمة وتعليمية اللغات- TRADIL جامعة باجي مختار عنابة  
نموذج كريستيان نورد التحليلي: ترجمة أم تكييف؟
- 631.....(تطبيق على مطوية سياحية دعائية).....

## Méthodes

- Loubna Abahani -Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès (Maroc)  
Compte rendu de Dire presque la même chose d'Umberto Eco .....653
- Latefa Mous-Université Ahmed Ben Ahmed - Oran 2  
De la rehabilitación de una fuente local a la reescritura  
de la historia de Orán .....661
- Brinis Ouafa - Université Badji Mokhtar-Annaba  
Amos Cassioli: il pittore in bilico fra impegno politico e raffigurazione storico-  
medievistica .....681
- Dehdouh Fairouz - الجزائر 2 Alger  
Il pessimismo secondo Eugenio Montale .....695
- Yasmine Boucenna et Brahim Mansouri -É RPL-الجزائر 2 Alger  
Performing Antiquity in Modernity: The 'Invention of Tradition' and the  
Making of British Nationalism .....705



## A propos de la revue

### Présentation de la revue

La revue *Aleph. Langues, Médias & sociétés* s'inscrit dans une perspective interdisciplinaire, à la croisée des Sciences du langage, des Sciences du texte et des Sciences de l'information et de la communication. Elle publie des dossiers thématiques, des articles en rubriques « *Varia* », « *Méthodologie* », des notes de recherche, des comptes rendus de lecture, une bibliographie des publications sur les discours.

Les articles sont évalués par un comité de lecture qui est composé de chercheurs reconnus internationalement dans la thématique du dossier. Les comités de lecture sont constitués au moins pour moitié de chercheurs appartenant à des institutions situées hors d'Algérie. Les articles, retenus, sont publiés en français ou en arabe et sont accompagnés de résumés avec mots-clés en français, anglais et arabe.

La revue, soutenue par le conseil scientifique de l'université Alger 2, de Dipralang EA 739, laboratoire de sociolinguistique, d'anthropologie des pratiques langagières et de didactique de FLE/FLS rattaché à l'université Paul-Valéry Montpellier III et du laboratoire CELAT(Centre de recherches Cultures, Arts et Sociétés) UQAM et UQAC rattaché à l'université de Chcoutoumi (Canada), est publiée par L'Edile (Edition et diffusion de l'écrit) dépendant de l'équipe LAMES (Langues, Médias et Sociétés)..

### Politique éditoriale

La revue *Aleph. Langues, Médias & sociétés* est une revue scientifique à comité de lecture international (*peer-reviewed journal*) qui fonctionne sur la base d'une évaluation en « double aveugle » (*double-blind reviewing process*) de toutes les propositions d'articles reçus.

La revue, créée par l'équipe de l'Édile (Édition et diffusion de l'écrit), est soutenue par le Conseil Scientifique de l'université d'Alger2. Elle accueille des travaux originaux dans les différents domaines de recherche :

- en sciences du langage notamment : l'analyse des usages et des pratiques langagières
- en sciences des textes notamment : notamment les analyses des pratiques signifiantes en littérature

en sciences de l'information notamment : l'analyse des médias, la circulation de l'information scientifique et technique, l'analyse des dispositifs techniques

dans l'accès à l'information et le traitement des connaissances, les métamorphoses du document et l'analyse des usages et des pratiques informationnelles.

Les travaux sur les questions théoriques et épistémologiques y trouvent toute leur place, de même que les travaux issus d'analyses empiriques.

Outre les articles de recherche, la revue rend également compte d'expériences et de travaux de recherche menés par des professionnels de l'édition, de l'information et de la communication.

Attachée à refléter une recherche vivante et actuelle, elle s'ouvre aussi bien aux études des jeunes chercheurs et doctorants qu'à des programmes thématiques sollicitant des spécialistes d'origine géographique et de champs disciplinaires les plus divers.

Le comité d'édition et le comité scientifique décident de la programmation éditoriale et garantissent le respect de la charte éditoriale. Le comité d'édition assure le suivi administratif de la revue ainsi que la réalisation technique de chaque numéro. Le comité scientifique est chargé de veiller à la qualité scientifique de chaque livraison de la revue.

Le président du comité scientifique, épaulé par le comité d'édition, coordonne le déroulement de l'évaluation scientifique des contributions (transmission des textes aux évaluateurs, recueil des évaluations). Il assure d'une manière générale la coordination avec les membres du comité de lecture permanent, et son suivi.

Les auteurs peuvent répondre à un des appels thématiques qui sont diffusés notamment sur le site de la revue, sur <http://fabula.org> sur le carnet de recherche <http://edalger2.hypotheses.org>, sur le site <https://aleph-alger2.edinum.org> et dans les réseaux de chercheurs. Ils peuvent aussi envoyer spontanément leur article, pour la rubrique Varias, et proposer des ouvrages pour recension. Les articles de cette rubrique font également l'objet d'une évaluation anonyme par au moins deux relecteurs. Tous les articles doivent néanmoins être versés sur la plateforme de l'ASJP (Algerian Scientific Journal Platform à l'adresse suivante : <https://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/226>

Adresse de contact : [revue.aleph@univ-alger2.dz](mailto:revue.aleph@univ-alger2.dz)

## **Sélection des articles**

À réception d'une contribution, le comité d'édition en fait une première évaluation du point de vue des conventions typographiques. Les articles qui ne respectent pas [la charte typographique](#) d'*Aleph* ne seront pas retenus.

Les contributions sont ensuite soumises de façon anonyme à un comité de lecture international constitué pour chaque numéro, comprenant des membres du comité scientifique et des spécialistes extérieurs.

La décision finale d'acceptation ou de refus revient au comité scientifique.

## **Mode et délais de publication**

Chaque volume paraît sous forme de publication imprimée. Le délai de parution peut parfois excéder une année après la publication de l'appel d'offre, compte tenu du nombre de propositions reçues et du temps nécessaire à leur examen par le comité de lecture.

Les articles, une fois acceptés, sont mis en ligne en libre accès (Open Access) sur le site de la revue.

## **Organisation scientifique**

### **Directoire de la revue**

#### **Présidents**

Zenati Djamel - Université Alger 2

Kadiyatolla Fall - Celat -Université du Québec à Chicoutoumi

Messaoudi El Haouès - Université Alger2 et Université Sultan Qabus - Mascat

#### **Comité d'édition**

Allaoui Hamid Doyen de la faculté de langue et de littératures arabes et des langues orientales - Université Alger2

Salmi Abdelmadjid Chef du département des sciences du langage -Faculté de langue et littératures arabes et des langues orientales - Université Alger2

#### **Conseil scientifique**

Abouzaid Fedwa - Université d'Alexandrie – Egypte

Allahoum Rabah - Université Alger 2

Allan-Garabato Carmen DIPRALANG – Université Paul-Valéry – Montpellier III

Arnavielle Teddy DIPRALANG – Université Paul- Valéry – Montpellier III

Benarous Meftah –Université Amar Telidji Laghouat

Bouzida Abdelkader - Université Alger 2

Boyer Henri DIPRALANG - Université Paul- Valéry - Montpellier III

Djordjevic Ksenia DIPRALANG – Université Paul- Valéry – Montpellier III

Gelas Bruno - Université Lumières - Lyon II

Hacini Fatiha -Université Mentouri Constantine 2

Haillon Frédérique - Université de Poitiers

Immune Youcef - EPI – Université Alger2

Kadiyatolla Fall - Celat -Université du Québec à Chicoutoumi

Khelouiati souad – Université Alger 2

Joly André - Laboratoire Babel – Université de Toulon

Lachkar Abdenbi - Université Paris VIII  
Lalaoui Fatma Zohra - Université d'Oran  
Lamirel Charles - Université de Strasbourg  
Le Bellec Christel –Université Paul-Valéry-Montpellier III  
Léonard Jean Léo - Université Paris IV  
Loucif Tahar - Université Amar Telidji Laghouat  
Maurer Bruno -Université de Neuchâtel  
Meribai Chérif - Université Alger 2  
Sadek Fodil -Université Mouloud Mammeri - Tizi-Ouzou  
Tomassone Letizia – Université de Florence  
Mahraoui Abdelkrim LAMES – Université de Boumerdes  
Hocine Youcef LAMES – Université de Bouira  
Karrah Lamia LAMES – Université Alger2  
Hamraoui Mohammed – Université Alger2





